

4.00 credits

15.0 h + 30.0 h

Q1

Teacher(s)	Bärenwald Dirk ;Kerres Patricia (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	- Proficiency in Language A (mother tongue or acquired target language: French); - Good comprehension (level C2) of Language C (German)
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.1, 2.2, 2.4, 7.4</p> <p>On completion of this course the student will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capture the essence of a talk delivered in Language C and render the message in a coherent and structured manner in Language A ; - Use Language A accurately; 1 - Employ analytical methods to distinguish essential from non-essential content in an oral presentation; - Develop the ability to find the degree of detachment that makes possible an in-depth analysis of an oral presentation; - Detect socio-cultural references present in the talk - Independently assimilate new know-how (note-taking technique); - Implement, in an independent manner, skills-development strategies with a view to fostering continuing professional development;
Evaluation methods	Continuous formative and final certificative assessment consisting of an oral examination in both the January and August/September sessions.
Teaching methods	In-class sessions
Content	Teaching unit LINTP2310 is the first introduction to conference interpreting: students will learn how to take notes (using JF Rozan's method where note-taking relieves the burden of memory), and how to transmit the original speaker's ideas and arguments, first monolingually, then from the C language to the A language. The students will work on speeches and presentations of increasing difficulty and length that will focus on different topics and situations that may arise in consecutive interpreting.
Inline resources	/
Bibliography	Andres, Dörte : Konsektivdolmetschen und Notation. 2000, ISBN 3-631-39856-5 Rozan, Jean-François : La Prise de Notes en Interprétation Consécutive. 1956, ISBN 2-8257-0053-3 L'interprétation consécutive officielle - Gilles Ouvrard : https://journals.openedition.org/traduire/594 L'enseignement de l'interprétation consécutive à l'École d'interprètes de l'Université de Genève - E. Gérard : https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/1061450ar.pdf
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	4		